

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś taki przykład ziarno jest Słowo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taka jest ta przypowieść:* Ziarnem jest Słowo Boga.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest zaś taki (ten) przykład: Siewem jest słowo Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś taki przykład ziarno jest Słowo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znaczenie tej przypowieści jest takie: Ziarnem jest Słowo Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A takie <i>jest</i> znaczenie przypowieści: Ziarnem jest słowo Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to podobieństwo takie jest: nasienie jest słowo Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest tedy to podobieństwo: Nasienie jest słowo Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie jest znaczenie przypowieści: Ziarnem jest słowo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A podobieństwo to znaczy: Ziarnem jest Słowo Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie jest znaczenie tej przypowieści: Ziarnem jest Słowo Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie jest znaczenie przypowieści: Ziarnem jest słowo Boże.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ta przypowieść znaczy to: Ziarnem jest słowo Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A sens przypowieści jest taki: Ziarno to słowo Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A taka jest ta przypowieść: Ziarno to słowo Boże.

¹⁾ <x>470 13:18-23</x>; <x>480 4:13-20</x>

²⁾ <x>480 2:2</x>; <x>480 4:33</x>; <x>480 16:20</x>; <x>490 1:2</x>; <x>510 8:4</x>; <x>650 4:12</x>; <x>660 1:21</x>; <x>670 1:23</x>; <x>730 1:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось що означає ця притча. Зерно - то слово Боже.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jakościowo jest zaś to właśnie porównanie: Siewne ziarno jest odwzorowany wniosek wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś podobieństwo jest takie: Nasieniem jest Słowo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Przypowieść jest taka: ziarnem jest Boża nauka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto, co oznacza ten przykład: Nasieniem jest słowo Boże:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Znaczenie tej przypowieści jest następujące: Ziarno oznacza słowo Boże.